

RÁKÓCZI FERENC

*Des Alleurs márki jelentése a magyarországi elégedetlenek
ügyeinek állapotáról*

Részlet

Mivel Rákóczi fejedelmet magasan a többi nagyúr fölé emeli előkelő születése, s talán még inkább kiváló képességei, kötelességemnek vélem, hogy pár szóban megrajzoljam arcképét.

Rákóczi fejedelem mindössze harminckét éves, magas, sudár termetű férfi, megjelenése méltóságteljes, arca szép. A szelídség és tanulékonyság fő ékessége elméjének, s ehhez nagyon sok jóakarát és folytonos igyekezet társul. Azt is hozzátehetném, hogy jóllehet a nagyvilági élettől távol nevelkedett, sok dolgot tud, és jól tudja őket. Hat nyelven beszél és ír: magyarul, latinul, franciául, olaszul, németül és lengyelül. Erényes, dolgos, előzékeny, nagylelkű, jótékony ember. Nagyon pontosan teljesíti a vallás előírásait. Értékét semmivel sem lehetne teljesebbé tenni, s úgy látszik, mentes korának szenvedélyeitől.

Tokajon látta meg a napvilágot, katolikus szülőktől. Apai nagyapja Erdély fejedelme volt Apafi Mihály előtt. Zrínyi gróf, akinek tragikus halála közismert, anyai nagyapja volt. Dicső anyja, aki osztozott második férjének, a hírneves Thököly fejedelemnek minden balsorsában, Konstantinápolyban halt meg 1702. február havában, őt szerencsétlen ura csak három és fél évvel élte túl, minthogy ő 1705. szeptember havában hunyt el Nikodémiában.

SZÁVAI Nándor fordítása